





NIEZWYKŁY
ZIMOWY
DZIEŃ



Kiedy powietrze staje się mroźne,
a po niebie wirują płatki śniegu,
wiemy, że czeka nas...

Eliza Wheeler

**NIEZWYKŁY
ZIMOWY
DZIEŃ**

Przełożyła Olga Szlachciuk

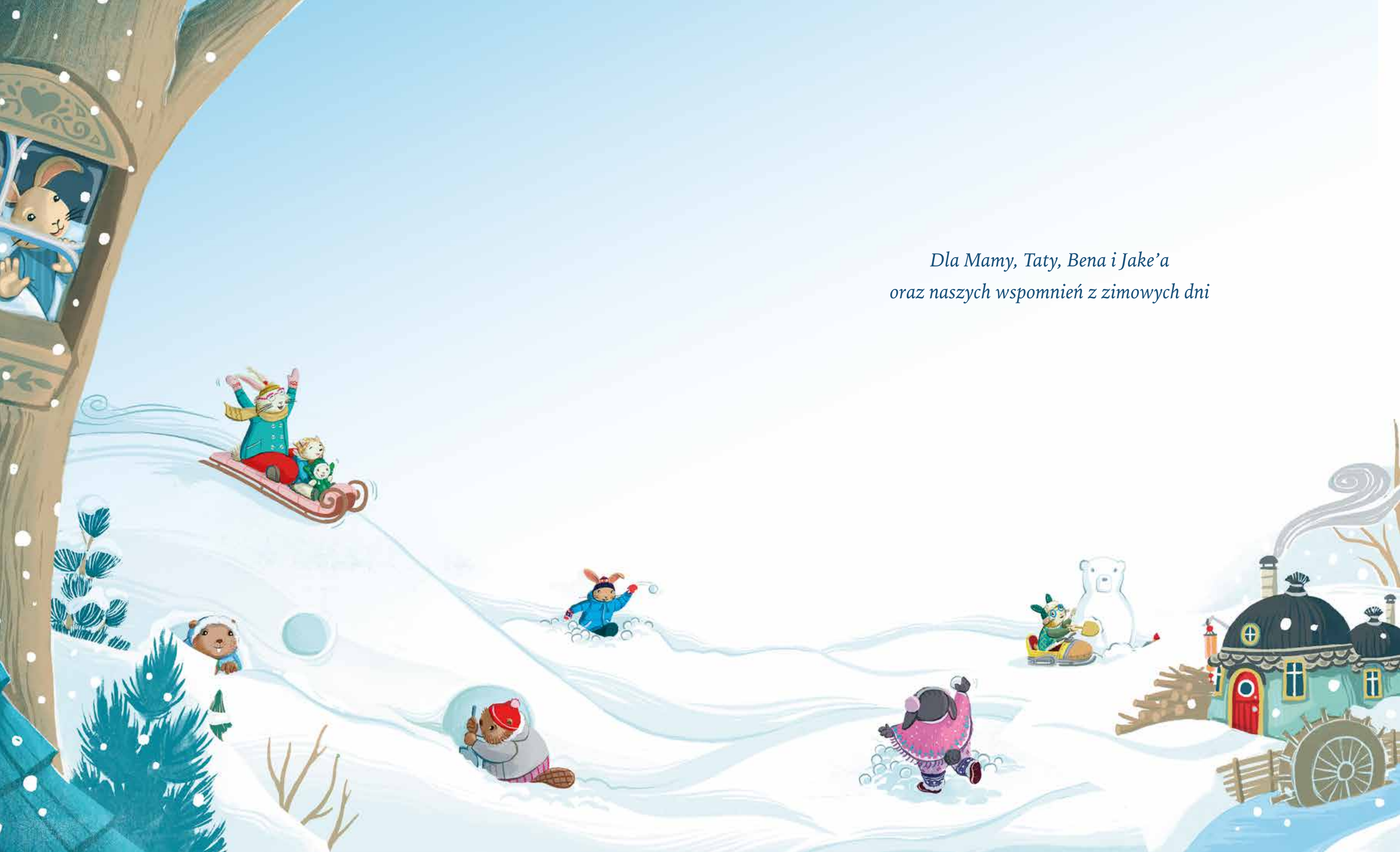
 Świetlik

Eliza Wheeler

NIEZWYKŁY ZIMOWY DZIEŃ

Przełożyła Olga Szlachciuk

*Dla Mamy, Taty, Bena i Jake'a
oraz naszych wspomnień z zimowych dni*



MIESZKAŃCY ŻOŁĘDZIOWA

Pola Puchacz



Panna Marysia

Wicia



Patyś



Rodzina Polanków:



Tatuś



Mamusia

Peretka i Rudaś
Orzeszkowie



Jerzy i Nitka
Igietkowie



Ziótko



Sasanka



Pestka



Rodzina Kicaków:

Kropka



Pączek



Tata



Dziadziuś



W niezwykle zimowy dzień słyhać
wózek panny Marysi dostarczającej
paczki mieszkańcom Żołędziowa.
Przed domem Kicaków Tata odbiera
warzywa. Zrobi z nich zimowy gulasz.



Dziadziuś już smaży śniadanie
na kuchence. Do naszych nosów
dolatuje apetyczny zapach.



„Wstawajcie!” – mówi zapach. Włóżcie
skarpety, swetry i wygodne spodnie,
bo czeka was niezwykle zimowy dzień.

Sąsiedzi też się już szykują. Zimą
potrzebne są kłębki, stosy i stosiki.

Rodzina Polanków znosi
stosy drewna, aby w ich
chatce było miło i ciepło.



Perełka przygotowuje
sanki na pierwszą zimową
wycieczkę Rudasia.



I tylko Pola Puchacz wciąż śpi.
(Nie jest rannym ptaszkiem!)



Jerzy zbiera kłębki włóczki,
a Nitka niesie stosik przekąsek.



Niezwykły zimowy dzień może zacząć się w kąciku. W kąciku jest przytulnie i wygodnie – jakby się było w miłej kieszonce. Wystarczy tylko coś miękkiego do siedzenia i jakiś daszek nad głową.

Są różne rodzaje kącików:

kącik do czytania,



kącik śniadaniowy,



kącik malarza,



kącik pod stołem.

Niezwykły zimowy
dzień to dobry czas
na domowe zajęcia:

gotowanie gulaszu,
pieczenie chleba,
robienie łańcuchów
choinkowych,

malowanie
farbkami,

budowanie wielkiego
miasta z klocków.





Sąsiedzi także
są zajęci:

dziergają koc,

wyplatają koszyk,



robią ciasteczka.

Pola już nie śpi!

Rozmyśla w swoim kąciku do pisania...

Patrzy przez okno i czeka na słowa.



Na zewnątrz rozpięchły się
chmury i wyszło słońce.



Zimne powietrze szczypie nas w policzki.
Sąsiedzi też wyszli z domów!
Patyś i Wicia kopią w zaspie jaskinię.
Ziółko i Kropka lepią śnieżnego misia.
Pączek i Sasanka rzucają się śnieżkami.



Najpierw w górę,
później w dół...
Zimno nas dziś nie przegania,
jest nam ciepło od brykania!





Jest i Pola!
Wybrała się na poszukiwanie
inspiracji: sunie między
srebrzystymi drzewami, wypatruje
pomysłów i czeka na słowa.

Perełka i Rudaś także suną, lecz po
rzece jak z kryształu. Ślizgają się na
łyżwach. W czajniku grzeje się woda.
Już za chwilę się zagotuje!



Kiedy słońce zaczyna
zachodzić, Dziadziuś dzwoni
na obiad. Wszyscy są
zaproszeni! Gulasz jest
w końcu gotowy.

Uciekamy od zimna,
zdejmujemy mokre ubrania
i pomagamy nakryć do stołu.

Kiedy zasiadamy do zimowej
uczty, śpiewamy cudowną pieśń:

*Wodzie, ziemi i powietrzu dzięki składamy
za ten posiłek, który w talerzach mamy.
Wśród blasku świec i płomienia drgnień
Dziękujemy za ten niezwykły dzień.*



Pokój wypełnia się stukotem
łyżek i pochwałami jedzenia,
a za oknem szumi wiatr.

Na koniec tego niezwykłego zimowego
dnia sadowimy się przy kominku
i wzdychamy z zadowoleniem.

Na koniec tego niezwykłego zimowego
dnia sadowimy się przy kominku
i wzdychamy z zadowoleniem.

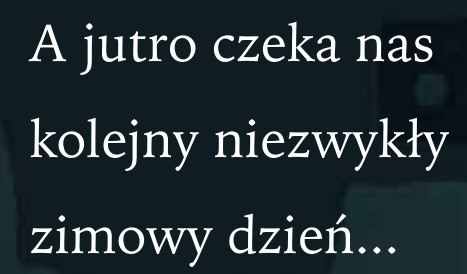
Oczy nam się zamykają,
a głowy kiwają się sennie,
kiedy idziemy do swoich domów.
„Wskakujcie!” – przyzywają nas
łóżka. Przebierzcie się w pidżamy
i zanurzcie w niezwykłym śnie.

Jeden po drugim, mieszkańcy
Żołędziowa przykrywają się
kołdrami i zapadają w zimowy
sen...



...ale nie Pola!
Sowa będzie siedzieć do późna
i pisać przy blasku świateł. Znalazła
swoją inspirację: słowa opowiedzą
historię o małej, leśnej wiosce,
przysypanej skrzącym się śniegiem.





Eliza Wheeler jest autorką i ilustratorką książek dla dzieci, które znalazły się na liście bestsellerów „New York Timesa”. Ilustruje też książki innych pisarzy, m.in.: Varshy Bajaj, Pata Zietlowa Millera, a także Holly Black. Eliza Wheeler dorastała w północnym Wisconsin w rodzinie nauczycieli, muzyków i artystów. Największy wpływ na jej kreatywność wywarły: zmienna pogoda w Wisconsin, kajakowanie po rzece Brule, zbieranie jagód ze swoją babcią oraz kopanie tuneli w śniegu ze swoimi braćmi. Laureatka prestiżowego stypendium Sendak Fellowship oraz zdobywczyni nagrody głównej za portfolio, przyznawanej przez Towarzystwo Pisarzy i Ilustratorów Książek Dziecięcych (SCBWI). Mieszka niedaleko jezior w Minneapolis, w stanie Minnesota.





Tytuł oryginalny: *A Cozy Winter Day*
Redaktorka prowadząca: Urszula Pitura
Wydawczyni: Natalia Galuchowska
Korekta: Jolanta Olejniczak-Kulan
Opracowanie graficzne okładki: Kamil Pruszyński
DTP: Kamil Pruszyński

First published in the United States of America by Nancy Paulsen Books,
an imprint of Penguin Random House LLC, 2024

Copyright © 2024 by Eliza Wheeler
Copyright © 2024 for the Polish translation by Olga Szlachciuk

Copyright © 2024 for the Polish edition by Światlik,
an imprint of Wydawnictwo Kobiectwo Agnieszka Stankiewicz-Kierus sp.k.

Wszelkie prawa do polskiego przekładu i publikacji zastrzeżone.
Powielanie i rozpowszechnianie z wykorzystaniem jakiejkolwiek techniki
całości bądź fragmentów niniejszego dzieła bez uprzedniego uzyskania
pisemnej zgody posiadacza tych praw jest zabronione.

Wydanie I
Białystok 2024
ISBN 978-83-8321-630-0

Grupa Wydawnictwo Kobiectwo | www.WydawnictwoKobiectwo.pl



